

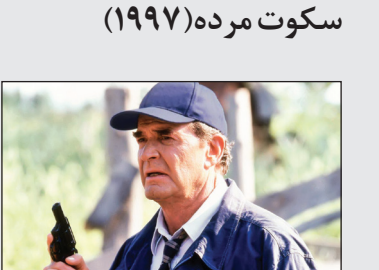
فرزندان خدای کوچک‌تر (۱۹۸۶)



«فرزندان خدای کوچک‌تر»

فیلم رمانتیک آمریکایی به کارگردانی راندا هاینس در سال ۱۹۸۶ است. این فیلم با استفاده از فیلمنامه نوشته شده توسط هسبر اندرسن و مارک مداف ساخته شده است. فیلمنامه فرزندان خدای کوچک‌تر همچنین با اقتباس از نمایشنامه‌های اثر مارک مداف، نوشته شده است. در این فیلم بازیگرانی نظیر ویلیام هرت، مارلی ماتلین، پیپر لوریه و فیلیپ بوسکو نقش آفرینی کرده‌اند. در فرزندان خدای کوچک‌تر داستان کارمند در «مدرسه ناشنوایان» روایت می‌شود؛ یک نگهبان ناشنوا و یک معلم شنوا. این دو که به یکدیگر علاقه‌مند شده‌اند، به‌دلیل اختلافاتشان بر سر شنوا و ناشنوا بودن دچار تنش و عدم توافق شده‌اند. خدای فرزندان کوچک‌تر در سسی وهفتمین جشنواره بین‌المللی فیلم برلین برای جایزه خرس طلایی رقابت می‌کرد، راندا هاینس به‌دلیل ساخت این فیلم، جایزه ویژه خرس نقره‌ای دریافت کرد. این فیلم که در سوم اکتبر ۱۹۸۶ انتشار یافت با موفقیت تجاری روبه‌رو شد و منتقدان نیز به آن اقبال نشان دادند. این فیلم که ۱۰۵ میلیون دلار صرف ساخت آن شده بود، در مجموع ۱۰۱٫۵ میلیون دلار در گیشه جهانی فروش کرد. این فیلم در پنجاه‌ونهمین دوره مراسم اسکار در ۵ رشته از جمله بهترین فیلم، بهترین بازیگر مرد(ویلیام هرت)، بهترین بازیگر نقش مکمل زن (پیپر لوریه)، بهترین فیلمنامه اقتباسی و بهترین بازیگر زن(مارلی ماتلین) کاندیدای دریافت جایزه شده بود، در نهایت جایزه بهترین بازیگر زن به مارلی ماتلین به‌عنوان جوان‌ترین برنده این جایزه اختصاص یافت.

سکوت مرده (۱۹۹۷)



«سکوت مرده» فیلم جنایی—ترسناک تلویزیونی به کارگردانی دتیل تریپه‌جی ار است. فیلمنامه این فیلم را دولاندای استورت،براسلی رمان «گور دوشیزه» اثر جفری دیور نوشته‌است. در این فیلم جیمز گارنر، کیم کواتز، مارلی ماتلین و لولیتا داویدویچ نقش آفرینی می‌کنند. علاوه بر بازی مارلی ماتلین در این فیلم که بازیگر ناشنای سرشناسی است،داستان این فیلم نیز با موضوع ناشنوایان ساخته شده است. فیلم سکوت مرده درباره یک مأمور کهنه‌کار افبی‌ای است که با هدف آزادی یک اتوبوس مملو از دانش‌آموزان ناشنوا با گروه گانگترین که ۳ زندانی فراری هستند، مبارزه می‌کند. این فیلم در ژانویه ۱۹۹۷ (در اج بی‌او نمایش داده شد. این فیلم همچنین در قالب ویدئوی وی‌اچ‌اس در سراسر جهان انتشار یافت. در سال ۱۹۹۷فیلم سکوت مرده به‌رغم ساخته شدن در سال تلویزیون در جشنواره فیلم کن نیز نمایش داده شد. منتقدان در مجموع نظرات متفاوتی را درباره این فیلم ابراز کرده‌اند و روایتی با اشاره به زمان طولانی نمایش این فیلم آن را یک فیلم عادی با موضوع گروگانگیری توصیف کرده‌است.

خانواده بلر (۲۰۱۴)



فیلم «خانواده بلر» یک فیلم کمدی فرانسوی — بلژیکی به کارگردانی اریک لارتیگو است. این فیلم در چهلمین دوره جشنواره سزار (موسوم به اسکار فرانسه) در عرضه

نامزد در دریافت جایزه شده بود. این فیلم جایزه مار گریتر رشته بهترین فیلم خارجی را از آن خود کرد. فیلم «کودا» که اخیرا برنده جایزه اسکار در ۳ رشته از جمله بهترین فیلم شده، نسخه آمریکایی و بازسازی شده این فیلم است. داستان این فیلم درباره پائولای ۱۶ساله است که در طول روز به‌عنوان مترجم والدین و برادر ناشنوایش فعالیت می‌کند. او همچنین نقش مهمی در کمک به خانواده‌اش در اداره مزرعه‌شان دارد. روزی یک معلم موسیقی استعداد او در خواندن ترانه را متوجه می‌شود و او را تشویق به حضور در یکی از مدارس معتبر موسیقی در پاریس می‌کند. اما اگر پائولا تصمیم به ترک خانواده خود بگیرد والدینش تنها خواهند ماند و شاید نتوانند امور مزرعه و خانه اداره کنند. با این حال اگر او خانواده‌اش را ترک کند به‌احتمال زیاد در یک مدرسه موسیقی معتبر آینده موفقی در انتظارش خواهد بود و نخستین گام‌های خود را به‌سوی بزرگسالی بر خواهد داشت. این فیلم در سال ۲۰۱۴ دومین فیلم پرفروش گیشه سینماهای فرانسه لقب گرفت. در مجموع این فیلم که با بودجه ۱۳ میلیون دلاری ساخته شده بود، ۲۲۸ میلیون دلار در گیشه سالن‌های سینما درآمد کسب کرد که می‌توان از نظر تجاری آن را فیلمی موفق ارزیابی کرد. روزنامه انگلیسی ایندپندنت اما در گزارشی از نارضایتی فعالان ناشنوا از این فیلم به‌دلیل استفاده از بازیگر شنسوا در نقش پدر و مادر پائولا لاجبر داده بود.

فرهنگ



گفت‌وگو با کارگردان فیلم «کودا»

سکوت، دریاست

«شان هدر» از بهترین فیلم اسکار ۲۰۲۲ می‌گوید

شکل گرفت و چطور شد به این نتیجه رسیدید که مسائل اقتصادی و پلیس را نیز وارد ماجراهای این فیلم کنید؟
لایونز گیت رتم، تصمیم داشتیم یک خانواده ماهیگیر ساکن گلوچستر را محور داستان فیلم خود قرار دهیم. همچنین برای من جالب بود بدانم واکنش جامعه ناشنوایان نسبت به اعمال قوانین محدودکننده چگونه است. بر خورد پلیس با افراد ناشنوا اغلب به نتایج و عواقب ناگوار و اسفباری ختم می‌شود. زمانی که پلیس یک فرد ناشنوا را برای اعمال قانون به طرفی می‌کشند، درک نمی‌کند که او ناشنواست و نمی‌تواند دستورات پلیس را اجرا کند، بنابراین اغلب این تصور در ذهن مأموران پلیس ایجاد می‌شود که فرد ناشنوا در حال نافرمانی است.

ماهیگیری شان، روزی به‌طور غیر منتظره با مأموران اعمال قانون مواجه می‌شوند و از آن روز به بعد زندگی آنها به‌طور کامل زیرورو می‌شود. در نهایت به‌نظرم رسید می‌توان این داستان را در قالب اثری سینمایی بهتر تجزیه و تحلیل کرد. من از نخستین دیدار خود با مستولان «لایونز گیت» استفاده و با آنها درباره ساختار روایی اولیه داستان صحبت کردم. خوش شانس بودم که آنها از نگاه من به این داستان خوش شان آمد و برای کارگردانی نسخه آمریکایی فیلم کودا از من دعوت به همکاری کردند. پس از رفتن پاتریک واجزبرگر از لایونز گیت ما تاگزیر شدیم فیلم را به‌طور مستقل و با کمک سرمایه‌گذاران فرانسوی بسازیم.

از چه زمانی طرح داستان یک خانواده ماهیگیر در گلوچستر در ذهن تان

گزارش آرش نپاوندی مترجم

می‌پردازد و اغلب شخصیت‌ها در آن به زبان اشاره سخن می‌گویند، بتواند اقبال تماشاگران و نظر مساعد منتقدان را به‌خود جلب کند. این فیلم که در جشنواره ساندنس برای نخستین بار به نمایش در آمده بود، شگفتی آفرین اسکار ۲۲-۲۰ بود و توانست در رشته‌های بهترین فیلم، بهترین بازیگر نقش مکمل مرد و بهترین فیلمنامه اقتباسی جایزه اسکار را از آن خود کند. شان هدر، کارگردان فیلم کودا با مجله فیلم میکسر درباره داستان این فیلم، روند تولید آن و تفاوت‌هایش با نسخه اصلی فرانسوی و ویژگی‌ها و تمایزهایش نسبت به سایر فیلم‌هایی که درباره ناشنوایان ساخته می‌شود، توضیح داده‌است.

درست است که شما تا زمانی که به

ساخت نسخه انگلیسی فیلم «کودا» ترغیب نشده بودید، نسخه اصلی فرانسوی آن را با نام «خانواده بلیر» ندیده بودید؟

بله درست است.

فیلم فرانسوی یا آمریکایی؟

اولین صحبت‌هایی

که درباره ساخت این فیلم انجام داد بد حول چه محسوری بود؟
آیا سرمایه‌گذاران فیلم در صدد ساخت فیلمی به‌طور خاص با نگاه آمریکایی بودند؟
در واقع فیلمی می‌خواستند که از نسخه اصلی فرانسوی فاصله کمیابی لایونز گیت در صدد کلید زدن پروژه ساخت فیلم کودا بود. آنها حقوق ساخت یک نسخه بازسازی شده از نسخه اصلی فیلم را به‌دست آورده بودند. در آن زمان پاتریک واجزبرگر، لایونز گیت را اداره می‌کرد و فیلیپ روسوله، تهیه‌کننده نسخه فرانسوی این فیلم در حال کمک برای فراهم کردن زمینه برای کسب حقوق ساخت نسخه آمریکایی این فیلم بود. زمانی که فیلم «تلسولا» (دیگر اثر سینمایی مهم و تحسین شده سیان هدر) در جشنواره ساندنس اکران شد، به لایونز گیت رتم، و پس از مذاکرات اولیه برایم مشخص شد که در این کمپانی به‌دنبال فیلمسازی هستند که بتواند نسخه خاص و ویژه‌ای از فیلم «خانواده بلیر» را بسازد. آنها را موقع وقوع به‌دنبال ساخت یک بازسازی صدرصدی از روی نسخه فرانسوی فیلم نبودند و در جست‌وجوی کسی بودند که بتواند نگاه‌شان را در ساخت یک نسخه آمریکایی از این فیلم پیاده کند.

تحقیق در باره زندگی ماهیگیران یا کاوش در باره ناشنوایان

در این فیلم به‌طور خاص داستان یکی از خانواده‌های ماهیگیر اهل گلوچستر روایت می‌شود، آیا شما پیش‌تر نسبت به وضعیت و مشکلات جامعه ماهیگیران این ناحیه اطلاع داشتید و تحقیقاتی در این باره انجام دادید؟

من در کمبریج واقع در ایالت ماساچوست متولد شدم و هر تابستان از گلوچستر دیدن می‌کردم و در این سفرها نسبت به مسائل ماهیگیران این منطقه اطلاعاتی کسب کرده‌بودم. در این منطقه قوانین محدودکننده‌ای وجود دارد که بیش از آنکه شرکت‌های بزرگ را متاثر از خود کند، بر فعالیت اقتصادی خانواده‌های کوچک‌تر ماهیگیر تأثیر منفی می‌گذارد. در طول سال‌هایی که به این منطقه می‌رفتم تعداد قایق‌های ماهیگیری از ۷۰۰ به ۶۰قایق کاهش یافته بود،این مسئله باعث شد به تحقیق در این‌باره علاقه‌مند شوم. من تصور می‌کنم در نتیجه قوانین موجود، طبقه‌ای از کارگران آمریکایی که شغل‌شان را از پدر به ارث می‌برند، در حال ناپدید شدن از چرخه اقتصادی هستند. در آن زمان از خود می‌پرسیدم چه زمانی رونق کار روی قایق‌های ماهیگیری در این منطقه از بین رفت؟ زمانی اقتصاد ماهیگیری در این منطقه کوچک‌تر شد که فرزندان تصمیم گرفتند دیگر به‌کار بردار خود ادامه ندهند و از شهر کوچک گلوچستر جهت یافتن کسب‌وکار و زندگی بهتر خارج شدند. همه‌ها این مسائل سبب شد تا من گلوچستر را به‌عنوان یک لوکیشن بسیار جذاب برای فیلم کوداانتخاب کنم.



نگاهی جدید به فرهنگ ناشنوایان

خواسته شما ارائه داستانی با حضور شخصیت‌های ناشنوا بود یا می‌خواستید از طریق فیلم کودا در فرهنگ ناشنوایان به کاوش بیشتری بپردازید؟



خیلی علاقه داشتم به شخصیت‌های

ناشنوای داستانم در قالب شخصیت‌های انسانی سه‌بعدی حیات بدهم. مهم‌تر از آن می‌خواستیم از بازیگران و اققا ناشنوا در فیلم خود استفاده کنیم. همسر ما با این شخصیت‌هاست که می‌توانیم فرهنگ ناشنوایان را در فیلم کودا موردتجزیه و تحلیل قرار دهیم. اینها موقعیت‌ها و فرصت‌های بی‌پایانی بود که به‌نظرم می‌رسد در فیلم فرانسوی از آنها استفاده نشده باشد. این مسئله برای من خیلی مهم بود و می‌خواستم از این شرایطامینان داشته باشم که ما در اغلب صحنه‌های فیلم از زبان ایما و اشاره به درستی استفاده کنیم. چیزی که در اغلب فیلم‌هایی که داستان ناشنوایان در آنها روایت می‌شود یا شخصیت‌های ناشنوا در آن حضور دارند، در اغلب موارد فرد شنوا یا فرد ناشنوا با صدای بلند حرف می‌زند تا وی را متوجه سخنان خود کند. اگر شما چند سالی به عقب بازگردید و فیلم «فرزندان خدای کوچک‌تر» را ببینید متوجه می‌شوید که شخصیتی که ویلیام هرت نقش‌اش را بازی می‌کند، تمام دیالوگ‌های خود را بلند ادا می‌کند. من نمی‌خواستم این کار را در فیلم کودا انجام دهم و می‌خواستیم تماشاگران واقعا یک مکالمه کامل به زبان اشاره را تجربه کنند. این مسئله باعث می‌شد تا در صحنه‌های اسپیزی از فیلم سکوت را تجربه کنیم، بنابراین من نیاز به تهیه کنندگانی داشتم که اهل خطر کردن باشند و این مسئله را باور داشته باشند که لزوما صامت بودن بسیاری از صحنه‌ها باعث عدم ارتباط تماشاگران با شخصیت‌های فیلم نمی‌شود و بر خلاف نگرانی‌هایی که داشتم تماشاگران جذب صحنه‌هایی شدند که شخصیت‌ها در آن به زبان اشاره مکالمه می‌کردند.

مشکوک و قایق‌های ماهیگیری که مقررات را زیر پا می‌گذارند، مشورت گرفت. او همچنین گفت‌وگوهایی با کنت لونرگان، کارگردان فیلم «منچستر در کنار دریا» که در شهر ساحلی منچستر در کنار دریا در ایالت ماساچوست فیلمبرداری شده بود، انجام داد و از وی اطلاعاتی درباره ساخت فیلم در یک منطقه ساحلی گرفت. علاوه بر این، سیان هدر، از اعضای انجمن صنعت ماهیگری غیرانتفاعی گلوچستر و انجمن همسران ماهیگیران در این منطقه اطلاعاتی درباره چالش‌ها و موانع ماهیگیری در منطقه گلوچستر کسب کرد. افراد زیاد دیگری به همراه یک ماهیگیر نیز مشاوره‌هایی درباره وضعیت ماهیگیری در منطقه گلوچستر به وی ارائه دادند. در سایت روتن تومیتوز از مجموع ۲۷۰منتقدی که درباره فیلم کودا نظر داده‌اند، ۹۴درصد نظر

ساعده‌ی درباره این فیلم داشته‌اند. سایت روتن تومیتوز درباره براینده نظرات منتقدان درباره این فیلم نوشته است:داستان کودا شگفتی‌های کمی به همراه دارد اما گروه بازیگران این فیلم با بازی‌های درخشانی که از خود ارائه داده‌اند به داستان این فیلم زندگی و طراوت بخشیده‌اند. نشریه یواس تودی با اشاره بهنظرات منتقدان و تماشاگران ناشنوا درباره فیلم کودا نوشته است: آنها نقش آفرینی و بازی‌های شخصیت‌های ناشنسوا در این فیلم را موردتحمید قرار داده‌اند.

نمی‌شنوم اما هستم

تروی کاتسور از فرانک روسی در «کودا» می‌گوید

سال ۲۰۲۲ برای تروی کاتسور، ستاره ناشنای فیلم «کودا»، سالی پر بار بوده است. او توانسته به‌خاطر نقش آفرینی در این فیلم جوایز انجمن بازیگران سینما، جایزه به انتخاب منتقدان و جایزه اسکار را در رشته بهترین بازیگر نقش مکمل مرد به‌خود اختصاص دهد. دریافت این جوایز پیروزی بزرگی برای بازیگری است که به‌گفته خودش سال‌ها تلاش و مبارزه کرده تا بتواند جا پایي برای خود در صنعت سینمای آمریکا پیدا کند که به‌طور سنتنی به سختی فضای برای درخشش در اختیار بازیگران ناشنوا یا کم‌شنوا قرار می‌دهد. تروی کاتسور اخیرا در گفت‌وگویی به این مسئله نیز اشاره کرده بود که سال‌ها تلاش کرده تا بتواند به جایگاه امروزی خود برسد. کاتسور در فیلم کودا در نقش فرانک روسی ماهیگیر اهل ماساچوست بازی می‌کند که دخترش رویی (با بازی آمیلیا جونز) به خوانندگی علاقه دارد و دوست دارد زادگاهش را به‌منظور حضور در مدرسه موسیقی ترک کند. اما حمایت از محقق شدن رویاهای رویی می‌تواند بسیار برای خانواده فرانک هز بنه‌زا باشد؛ چرا که رویی تنها عضو شنوای خانواده است و به والدینش در شنیدن مکالمات روزمره و حتی دیدن تلویزیون کمک می‌کند. فرانک در نهایت به‌طور تدریجی با خواسته‌های هنری دخترش کنار می‌آید و رابطه عاطفی این پدر و دختر لحظات احساسی فیلم کودا را رقم می‌زند. تروی کاتسور پس از درخشش سینمایی در فیلم کودا و دریافت جوایز از جشنواره‌های معتبر در گفت‌وگویی با ان‌بی‌سی شرکت کرد و درباره احساسش از بردن این جوایز و حضورش در این فیلم و همبازی شدن با مارلی ماتلین یکی از بازیگران مطرح ناشنوا سخن گفت.



یک شب ۲ جایزه متوالی «انجمن بازیگران سینما» و جایزه «به انتخاب منتقدان» را کسب کنید؟

من انتظار نداشتم بتوانم این دو جایزه را کسب کنم، من در یک شب دو جایزه‌ای برده بودم که وزن هر دوی آنها سنگین بود و باید تمامی شب آنها را در دستام نگه می‌داشتم، در عین حال می‌خواستم دستام آزاد باشد تا بتوانم به علاقه‌مندان امضا بدهم (با خنده). در دست‌داشتم این دو جایزه مثل این بود که آنزودا دوفلورا در دستام گرفته بودم. زمانی که این دو را در نهایت روی میز گذاشتم نفسی به راحتی کشیدم. من یک جایزه مهم دیگر(اسکار) گرفتم.ام همسرم یکی از جایزه‌ها را همراه خود برد و من هم احتمالا باید دو جایزه دیگر را در چمدانم بگذارم.

پس حسای هیجان زده شده‌اید؟

من واقعا هیجان‌زده‌ام. تاکنون تعداد بسیار زیادی ایمیل و پیامک دریافت کرده‌ام. زمانی که من جایزه انجمن بازیگران سینما را دریافت و سخنانی به‌همین خاطر بیان کردم، فراموش کرده بودم که تلفن همراهم در جیب پیراهنم است. در طول سخنرانی من این تلفن که در حالت «ویبره» بوده،مدام می‌لرزد. باید آن را نادیده می‌گرفتم و به سخنان خود ادامه می‌دادم. متوجه نبودم که دستام در حال ارسال این همه پیامک برایم هستند. من هنوز نتوانسته‌ام به هیچ‌یک از آنها پاسخ دهم اما به‌زودی این کار را خواهم کرد.

بپردازیم به فیلم کودا، شما خیلی از صحنه‌های کمدی فیلم را پدید آوردید. می‌خواستیم ببینم چقدر این کمدی‌ها منطبق با شخصیتی بود که نقش‌اش را بازی می‌کردید و در فیلمنامه آمده بود و چقدر از آن منطبق با شخصیت خود شما بود؟

در زندگی واقعی، من بسیار آدم شوخی هستم. من به شوخی کردن و گفتن داستان‌های طنزآمیز بسیار علاقه دارم. معمولاً دیالوگ‌های فیلم به زبان انگلیسی بودند، اما من معمولاً اینگونه سخن نمی‌گویم، بنابراین ما باید دیالوگ‌ها را به زبان ایما و اشاره ترجمه می‌کردیم. در برخی از سکانس‌ها، شوخی‌ها به زبان ایما و اشاره فراتر از آن چیزی می‌رفت که در فیلمنامه نوشته شده بود. تصور می‌کردم باید شوخی‌هایی کنیم که با زبان ایما و اشاره نیز قابل فهم و بازمه باشد و معنا یا هدف یا قصدی را برسانند. برای من بداهه‌گویی بسیار جالب بود.

چطور با شخصیت فرانک روسی خود را تطبیق

دادید؟

برایم بازی در نقش فرانک آسان بود. تصور می‌کنم فرانک‌از اینکه تمام مردم شنوا بخواهند از فرصت‌های اقتصادی فعالیت ماهیگیری و سوءاستفاده کنند، خسته شده است. با این حال او خوش‌قلب و مرد خانواده است. در زندگی واقعی، من هم مرد خانواده هستم. در فیلم اما همسر فرانک که در کی از ویژگی‌های وی نداشت، نمی‌خواست او در خانه باشد.

شما و مارلی ماتلین به خوبی از عهده نقش‌تان در فیلم بر آمدید و به‌طور طبیعی این مسئله را به تماشاگر القا کردید که زن و شوهر هستید. آیا پیش از ساخت این فیلم نیز با یکدیگر آشنا بودید؟

جامعه ناشنویان در هالیوود خیلی کوچک است. من همیشه در بازیگری و مارلی نگاه می‌کردم. او الگوی خوبی در بازیگری برای ناشنوایان در هالیوود است. او واقعا به من امید و زندگی بخشید. زمانی که می‌خواستم بازیگر شوم، در گروه نتارتی «ناشنوایان غرب» عضو شده بودم مارلی بارها بازی‌های من را هنگام اجرای نمایش دیده بود. آشنایی ما از آنجا شروع شد. بعد م روی یک یا دو پروژه سینمایی با یکدیگر کار کردیم. من یک فیلم کارگردانی کردم و مارلی در سه صحنه از این فیلم بازی کرد. مارلی من را به‌عنوان یک بازیگر جدی و کوشا و متتمر که بر حرفه‌ام شناخته بود، به نتیجه زمانی که صحبت از کودا به میان آمد، مارلی به سازندگان فیلم گفت: «تروی کاتسور می‌تواند بازیگر ایده‌آلی برای این نقش باشد.» این مسئله خیلی کمک کرد تا به‌عنوان بازیگر این فیلم انتخاب شوم.